

**KONFERENSEN
MELLAN FÖRETRÄDARNA
FÖR MEDLEMSSTATERNAS
REGERINGAR**

**Bryssel den 7 december 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 1**

Ärende: Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och
fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen

Sidorna TL/sv 4–TL/sv 10 ska ersättas med bifogade sidor.

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

RUMÄNIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

SOM ÖNSKAR slutföra den process som inleddes genom Amsterdamfördraget och Nicefördraget i syfte att stärka unionens effektivitet och demokratiska legitimitet samt förbättra samstämmigheten i dess åtgärder,

HAR ENATS OM att ändra fördraget om Europeiska unionen, fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

och har för detta ändamål som sina befullmäktigade utsett:

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

Guy VERHOFSTADT
Premiärminister

Karel DE GUCHT
Utrikesminister

REPUBLIKEN BULGARIENS PRESIDENT,

Sergej STANISJEV
Premiärminister

Ivajlo KALFIN
Vice premiärminister och utrikesminister

REPUBLIKEN TJECKIENS PRESIDENT,

Mirek TOPOLÁNEK
Ministerpresident

Karel SCHWARZENBERG
Utrikesminister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

Anders Fogh RASMUSSEN
Statsminister

Per Stig MØLLER
Utrikesminister

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

Angela MERKEL
Förbundskansler

Frank-Walter STEINMEIER
Förbundsutrikesminister samt vice förbundskansler

REPUBLIKEN ESTLANDS PRESIDENT,

Andrus ANSIP
Premiärminister

Urmas PAET
Utrikesminister

IRLANDS PRESIDENT,

Bertie AHERN
Premiärminister (Taoiseach)

Dermot AHERN
Utrikesminister

REPUBLIKEN GREKLANDS PRESIDENT,

Konstantinos KARAMANLIS
Premiärminister

Dora BAKOYANNIS
Utrikesminister

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO
Ministerpresident

Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ
Utrikes- och samarbetsminister

REPUBLIKEN FRANKRIKES PRESIDENT,

Nicolas SARKOZY
President

François FILLON
Premiärminister

Bernard KOUCHNER
Utrikes- och Europaminister

REPUBLIKEN ITALIENS PRESIDENT,

Romano PRODI
Ministerpresident

Massimo D'ALEMA
Vice ministerpresident och utrikesminister

REPUBLIKEN CYPERNS PRESIDENT,

Tassos PAPADOPOULOS
President

Erato KOZAKOU-MARCOULLIS
Utrikesminister

REPUBLIKEN LETTLANDS PRESIDENT,

Valdis ZATLERS
President

Aigars KALVĪTIS
Ministerpresident

Māris RIEKSTIŅŠ
Utrikesminister

REPUBLIKEN LITAUENS PRESIDENT,

Valdas ADAMKUS
President

Gediminas KIRKILAS
Premiärminister

Petras VAITIEKŪNAS
Utrikesminister

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

Jean-Claude JUNCKER
Premiärminister, ministre d'Etat

Jean ASSELBORN
Utrikes- och invandringsminister

REPUBLIKEN UNGERNS PRESIDENT,

Ferenc GYURCSÁNY
Premiärminister

Dr Kinga GÖNCZ
Utrikesminister

MALTAS PRESIDENT,

Lawrence GONZI
Premiärminister

Michael FRENDU
Utrikesminister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

J. P. BALKENENDE
Ministerpresident

M. J. M. VERHAGEN
Utrikesminister

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES FÖRBUNDSPRESIDENT,

Alfred GUSENBAUER
Förbundskansler

Ursula PLASSNIK
Förbundsminister för Europafrågor och internationella frågor

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

Donald TUSK
Premiärminister

Radosław SIKORSKI
Utrikesminister

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

José SÓCRATES CARVALHO PINTO DE SOUSA
Premiärminister

Luís Filipe MARQUES AMADO
Ministro de estado, utrikesminister

RUMÄNIENS PRESIDENT,

Traian BĂSESCU
President

Călin POPESCU-TĂRICEANU
Premiärminister

Adrian CIOROIANU
Utrikesminister

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

Janez JANŠA
Ministerpresident

Dimitrij RUPEL
Utrikesminister

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

Robert FICO
Ministerpresident

Ján KUBIŠ
Utrikesminister

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

Matti VANHANEN
Statsminister

Ilkka KANERVA
Utrikesminister

KONUNGARIKETS SVERIGES REGERING,

Fredrik REINFELDT
Statsminister

Cecilia MALMSTRÖM
EU-minister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

Gordon BROWN
Premiärminister

David MILIBAND
Utrikes- och samväldesminister

VILKA, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

**KONFERENSEN
MELLAN FÖRETRÄDARNA
FÖR MEDLEMSSTATERNAS
REGERINGAR**

**Bryssel den 7 december 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 3**

Ärende: Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och
fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen

Detta corrigendum gäller ej den svenska versionen.

**KONFERENSEN
MELLAN FÖRETRÄDARNA
FÖR MEDLEMSSTATERNAS
REGERINGAR**

**Bryssel den 10 december 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 20**

Ärende: Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och
fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen

Sidorna TL/sv 4–TL/sv 10 och TL/sv 100 ska ersättas med bifogade sidor.

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

RUMÄNIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

SOM ÖNSKAR slutföra den process som inleddes genom Amsterdamfördraget och Nicefördraget i syfte att stärka unionens effektivitet och demokratiska legitimitet samt förbättra samstämmigheten i dess åtgärder,

HAR ENATS OM att ändra fördraget om Europeiska unionen, fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

och har för detta ändamål som sina befullmäktigade utsett:

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

Guy VERHOFSTADT
Premiärminister

Karel DE GUCHT
Utrikesminister

REPUBLIKEN BULGARIENS PRESIDENT,

Sergej STANISJEV
Premiärminister

Ivajlo KALFIN
Vice premiärminister och utrikesminister

REPUBLIKEN TJECKIENS PRESIDENT,

Mirek TOPOLÁNEK
Ministerpresident

Karel SCHWARZENBERG
Utrikesminister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

Anders Fogh RASMUSSEN
Statsminister

Per Stig MØLLER
Utrikesminister

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

Dr Angela MERKEL
Förbundskansler

Dr Frank-Walter STEINMEIER
Förbundsutrikesminister samt vice förbundskansler

REPUBLIKEN ESTLANDS PRESIDENT,

Andrus ANSIP
Premiärminister

Urmas PAET
Utrikesminister

IRLANDS PRESIDENT,

Bertie AHERN
Premiärminister (Taoiseach)

Dermot AHERN
Utrikesminister

REPUBLIKEN GREKLANDS PRESIDENT,

Konstantinos KARAMANLIS
Premiärminister

Dora BAKOYANNIS
Utrikesminister

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO
Ministerpresident

Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ
Utrikes- och samarbetsminister

REPUBLIKEN FRANKRIKES PRESIDENT,

Nicolas SARKOZY
President

François FILLON
Premiärminister

Bernard KOUCHNER
Utrikes- och Europaminister

REPUBLIKEN ITALIENS PRESIDENT,

Romano PRODI
Ministerpresident

Massimo D'ALEMA
Vice ministerpresident och utrikesminister

REPUBLIKEN CYPERNS PRESIDENT,

Tassos PAPADOPOULOS
President

Erato KOZAKOU-MARCOULLIS
Utrikesminister

REPUBLIKEN LETTLANDS PRESIDENT,

Valdis ZATLERS
President

Aigars KALVĪTIS
Ministerpresident

Māris RIEKSTIŅŠ
Utrikesminister

REPUBLIKEN LITAUENS PRESIDENT,

Valdas ADAMKUS
President

Gediminas KIRKILAS
Premiärminister

Petras VAITIEKŪNAS
Utrikesminister

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

Jean-Claude JUNCKER
Premiärminister, ministre d'Etat

Jean ASSELBORN
Utrikes- och invandringsminister

REPUBLIKEN UNGERNS PRESIDENT,

Ferenc GYURCSÁNY
Premiärminister

Dr Kinga GÖNCZ
Utrikesminister

MALTAS PRESIDENT,

The Hon. Lawrence GONZI
Premiärminister

The Hon. Michael FRENDU
Utrikesminister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

Dr J. P. BALKENENDE
Ministerpresident

M. J. M. VERHAGEN
Utrikesminister

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES FÖRBUNDSPRESIDENT,

Dr Alfred GUSENBAUER
Förbundskansler

Dr Ursula PLASSNIK
Förbundsminister för Europafrågor och internationella frågor

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

Donald TUSK
Premiärminister

Radosław SIKORSKI
Utrikesminister

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

José SÓCRATES CARVALHO PINTO DE SOUSA
Premiärminister

Luís Filipe MARQUES AMADO
Ministro de estado, utrikesminister

RUMÄNIENS PRESIDENT,

Traian BĂSESCU
President

Călin POPESCU-TĂRICEANU
Premiärminister

Adrian CIOROIANU
Utrikesminister

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

Janez JANŠA
Ministerpresident

Dr Dimitrij RUPEL
Utrikesminister

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

Robert FICO
Ministerpresident

Ján KUBIŠ
Utrikesminister

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

Matti VANHANEN
Statsminister

Ilkka KANERVA
Utrikesminister

KONUNGARIKETS SVERIGES REGERING,

Fredrik REINFELDT
Statsminister

Cecilia MALMSTRÖM
EU-minister

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET
STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

The Rt Hon. Gordon BROWN
Premiärminister

The Rt Hon. David MILIBAND
Utrikes- och samväldesminister

VILKA, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM HAR EURON SOM VALUTA

100. Ett nytt kapitel 3a och följande nya artiklar 115a, 115b och 115c ska införas:

”KAPITEL 3a SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM HAR EURON SOM VALUTA

ARTIKEL 115a

1. För att den ekonomiska och monetära unionen ska fungera smidigt, och i enlighet med tillämpliga bestämmelser i fördragen, ska rådet i enlighet med det tillämpliga förfarandet bland dem som anges i artiklarna 99 och 104, med undantag för det förfarande som anges i artikel 104.14, besluta om åtgärder för de medlemsstater som har euron som valuta för att

- a) stärka samordningen och övervakningen av dessa staters budgetdisciplin,
- b) för dessa medlemsstater utarbeta riktlinjer för den ekonomiska politiken och se till att de överensstämmer med de riktlinjer som har antagits för hela unionen, samt se till att de övervakas.

2. När det gäller de åtgärder som avses i punkt 1 får endast de rådsmedlemmar delta i omröstningen som företräder medlemsstater som har euron som valuta.

Kvalificerad majoritet av dessa rådsmedlemmar ska definieras i enlighet med artikel 205.3 a.

ARTIKEL 115b

Närmare bestämmelser för möten mellan ministrar i de medlemsstater som har euron som valuta ska fastställas i ett protokoll om Eurogruppen.